

中介语石化现象研究综述

赵海艳

上海对外经贸大学, 上海 201620

摘要: 语言石化现象(fossilization)是外语语言习得过程中普遍存在的现象。国内外不同的专家学者都对语言石化现象进行了研究和分析, 本文聚焦国内外石化的研究内容, 发现国内石化现象研究中存在的问题, 从而进一步探究语言石化研究中可以采取的建议, 以期对外语教学中延缓石化现象的发生起到一定的促进作用。

关键词: 语言石化现象; 中介语石化现象; 研究综述

中图分类号: H319

文献标识码: A

1 中介语石化现象的提出

中介语(Interlanguage)或“过渡语”, 是指在第二语言习得过程中, 学习者在目的语输入的基础上, 通过一定的学习策略所形成的一种既不同于其母语也不同于目的语, 随着学习的进展不断向目的语过渡的动态的语言系统。20世纪70年代以来, 国内外语言研究者对中介语及其石化现象进行了大量的不同的方面的研究, 大部分研究聚焦中介语的形成原因以及如何延缓中介语石化现象的发生。语言石化现象的提出者 Selinker 从心理学和神经学的角度解释中介语的石化现象, 认为语言学习者在二语和外语学习过程中必须借助于一种不同于母语的习得机制, 而正是这母语与非母语之间两种不同的语言习得机制上的差异成为了石化现象产生的根源。Selinker 提出了导致石化的五个心理原因, 即母语迁移、培训迁移、学习策略、交际策略和目的语过度概括(Selinker, 1972), 为中介语石化现象研究提供了一个很好的理论框架。

2 国内外石化现象研究

以 Lenneberge 和 Lamebdella 为代表的生物学派提出关键期、敏感期的概念, 认为人体神经系统的发展和大脑功能的侧化存在着一个关键期, 语言学习如果发生在大脑功能侧化完成之后, 语言学习会变得非常困难, 最终导致石化。社会心理学派(Schumann, 1976; Stauble, 1980)将文化迁移(acculturation)视为中介语石化现象产生的主要原因。根据 Schumann 的文化迁移模式, 如果学习者的母语文化与目的语文化差异很大, 学习者就会在社会和心理方面与目的语保持一定的距离, 距离越大, 学习者越不容易习得目的语, 从而导致了语言石化, 其实质是从学习者情感方面如态度、动机等着手对石化现象进行解释。Vigil 和 Oller(1976)提出了交互作用说, 该理论强调外因对石化形成的作用, 这里的外因主要是指学习者接受到的外界的反馈, 包括情感性反馈和认知性反馈, 每一类反馈都有正面、中性和负面三种。只有正面的情感反馈和负面的认知反馈, 能促使学习者进一步尝试使用新的语言表达形式, 直至找到正确合适的语言形式, 从而减少石化的形成。这对于外语环境下的课堂教学很有启示。Krashen(1985)从语言习得的认知过程考察第二语言的习得和石化现象, 并提出了五种假设即语言输入量不足、输入的语言质量不适、情感屏障、输出屏障和目的语语言变异形式的习得, 用以解释语言石化现象。他提出 $i+1$ 的语言输入理论, 认为只有输入水平略高于学习者现有水平, 并转化为可理解性输入时, 才能习得语言, 否则就会在习得过程中产生语言石化。Ellis(1994)把成因分为内在因素(学习者的年龄及融入目标语文化的欲望)和外在因素(学习者的交际压力: 缺乏学习机会; 学习者使用二语后得到的反馈特征)。韩照红(2004)搜集了大量资料、归纳和评价了石化现象研究的理论和实证成果, 归纳了环境、认知、神经生物、社会、情感等50多种石化现象的成因, 这可能是目前为止关于石化现象最全面的原因归纳。韩照红同时提出了应在宏观和微观两个层面, 以第二语言习得为背景研究石化, 并把石化定义在认知和实证两个层面上: 在认知层面, 石化是导致中介语形式永久稳定的认知过程或潜在机制, 这个认知机制从宏观层面检验学习者的总体失误, 而在实证层面, 石化是无论学习者进行何种语言输入或付出何种努力都固定了的中介语

形式, 始终存在于学习者的中介语当中, 通过实证研究学习者中介语中的错误形式对石化现象进行微观分析。

在我国, 关于石化现象的研究起步较晚。陈亚平(1997)从心理学的角度把石化现象视为高原期现象, 并提出缩短这个阶段所应采取的对策。陈慧媛(1999)在进一步总结和概括国外关于石化研究成果的基础上, 探讨了这些理论在实际教学中的意义。张雪梅(2000)借助 Keith 和 Tomlinson 的技巧理论从认知角度对语言石化现象进行了宏观分析。戴炜栋(1999)把石化的研究置于学习过程中, 重点讨论了 Selinker 所提出的语言习得中的五个心理过程, 并提出了教学中应注意的几个问题。戴炜栋、暴丽颖(2008)从连接主义出发, 运用理性关联学习理论分析母语习得和二语习得, 揭示石化现象产生的原因, 并提出采用干预选择性注意和提高突显性的方式, 预防和解决石化问题。此外, 国内其他一些研究者也分别从不同的角度针对石化现象进行研究与探讨。

3 国内石化现象研究存在的问题

3.1 研究方法问题

国内关于中介语石化现象的研究中的思辨性、理论性研究较多, 实证性研究较少。刘剑辉就1997年至2006年8月间在国内公开发行学术期刊上刊登的有关石化现象研究的文章进行了文章统计、分类标准及其分析通过检索, 其中关于石化现象的文章共有116篇; 搜索了24种主要外语类期刊, 其中11种刊登了石化现象方面的文章20篇。这些外语类期刊多数是核心期刊, 因此具有代表性和权威性, 它们所刊登的文章基本能够反映国内中介语石化现象研究的情况。这20篇文章中有15篇是纯理论推导, 占了75%, 只有5篇是实证研究, 占25%(刘剑辉, 2007)。综观十年来国内中介语石化现象的研究可以清楚看到, 通常采用思辨性研究方法, 实证性研究相当少, 而且这些实证性研究, 也是以短期的抽样调查或测试为主要研究手段。然而, 中介语石化现象具有反复性和持久性等特征, 要确定它的存在必须进行长期的实验研究。

此外, 在语言学习过程(学习阶段)中出现的语言错误还不能称为石化, 只有固定了的、无法改变的语言错误才是石化的语言。对石化现象的研究, 应该是对学习者的语言学习和使用过程进行纵向的跟踪分析。而国内对语言石化现象的实证研究, 大多数偏向于研究学习者的语言错误, 对错误进行数据分析, 与目的语进行比较的横向研究, 很少有对语言学习者所产生的语言错误进行纵向分析的个案研究。这是不符合语言石化发展特点的。正如 Selinker 在1996年总结石化现象研究成果时所说, 作为研究对象的石化形式必须得到长期(至少一年)跟踪调查的检验。只有这样, 实证研究的数据和结果才能避免任意性。

3.2 研究对象问题

国外石化现象的研究对象大多是国外移民或居住在目的语社区的二语学者, 他们在生活和工作中拥有大量接触和使用目的语的机会, 符合了石化现象产生的本质特征, 即二语学习者在大量反复接触目的语的过程中无论何努力, 其错误的语言形式也不会发生改变, 而在这一点上我国的外语学习者与国外的二语学习者是有重大区别的: 国外的石化现象的研究对象是以融入性动机为前提的语言学习者, 而国内的外语学习者大多属于工具性动机。在我国, 多数外语学习

者的目的是为了通过考试,是目的性很强的学习,目的达到后就放弃了外语学习。在这种情景下产生的语言学习的停滞或下溜的状态并不能称之为石化现象。因此对于国内石化现象的研究对象应该是高级语言学习者,如外语专业教师或外事、外贸、外企等与目的语接触频繁的语言学习或使用者为研究对象,而不是以还处于学习过程中的中学生或大学生为研究对象。

3.3 中介语石化现象研究的建议

石化是外语和二语学习者和使用者广泛存在的现象,是中介语研究重要的组成部分。石化现象的研究,对认识外语学习或二语习得过程,有效提高语言学习者的语言学习,减缓石化现象的产生具有非常重要的意义。中国外语学习者和使用者的石化问题,具有中国的特点,值得深入研究。不能把语言错误简单地等同于石化,只有正确选择研究对象,运用正确的研究方法,才可能得出科学的结论。

国内关于中介语的研究可以从中介语石化现象的理论及研究出发,以国内外语习得环境中的语言学习者和国外二语习得环境语言学习者作为研究对象,通过定量和定性研究就中国学生在二语习得与外语学习不同的环境中所产生的中介语石化现象进行分析对比,将思辨性、理论性研究与实证性研究方法相结合,将短期抽样问卷调查与长期的跟踪调查相结合,综合运用定性分析与定向分析,从而进行多层次的横向与纵向相结合的对比研究。对于在外语教学环境下应该如何应对及延缓石化现象的产生具有一定的教学意义。

4 结语

中介语石化现象是语言习得过程中普遍存在的现象,掌握了中介语石化现象的成因及其对策,进行有针对性地教学,可以有效提高外语学习者的信心,不断提高学习者的语言学习技能,延缓石化现象的发生,从而有效地促进外语教学的教学效果。

参考文献

- [1]Bussman,H. Routledge Dictionary of Language and Linguistics[M]. London:Routledge,1990.
[2]Ellis,R. Understanding Second Language Acquisition[M]. Oxford: Oxford University Press,1985.

- [3]Ellis, R. The Study of Second Language Acquisition[M]. Oxford: Oxford University Press,1994.
[4]Han ZhaoHong. Fossilization in Adult Second Language Acquisition[M]. Clevedon: Multilingual Matters Ltd,2014.
[5]Hyltenstam, K. Lexical characteristics of Near-Native second language learners of Swedish[M]. Journal:Multilingual and Multicultural Development,1988.
[6]Krashen. The Input Hypothesis: Issues and Implication [M]. London:Longman Group Limited,1985.
[7]Richards, J., J. Platt & H. Platt (eds.). Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics (second edition)[M]. Essex: Longman,1992.
[8]Schumann J. The pidginization process: a model for second language acquisition[M]. Rowley Mass: Newbury House,1976.
[9]Selinker, L. Interlanguage[J]. IRAL,1972(3).
[10]Vigil, N. & J. Oller. Rule fossilization: A tentative mode[J]. Language Learning,1976(26).
[11]陈慧媛. 关于语言石化现象起因的理论探讨[J]. 外语教学与研究,1999(3).
[12]陈亚平. 二年级现象的心理学解释及对策[J]. 外语教学与研究,1997(4).
[13]戴炜栋、暴丽颖. 语言石化与理性关联学习[J]. 四川外语学院学报,2008(3).
[14]戴炜栋、牛强. 过渡语的石化现象及其教学启示[J]. 外语研究,1999(2).
[15]刘剑辉. 国内外中介语石化现象研究综述与分析[J]. 武汉科技大学学报(社会科学版),2007(5).
[16]张雪梅. 语言石化现象的认知研究[J]. 外国语,2000(4).
作者简介:赵海艳,上海对外经贸大学;副教授;党支部书记;研究方向为二语习得。

(上接第 249 页)

居然被学生的问题问倒了(教师一时答不出来了)的课,算是最好的课。”联合国教科文组织国际教育发展委员会指出:“教师的职责已经是越来越少的传授知识,而越来越多地激励思考。”基于高中学生英语高阶能力提升的思维可视化阅读教学活动的探究,旨在培育学生良好的语言能力、学习能力、思维品质、文化意识,真正实现对学生思维的培养,在多模态的教学活动中让学生的思维过程可视、思维方式可视、思维对象可视,思维交互可视,实现学生英语高阶能力的提升。在教学活动是设计和实施的过程中,对教师自身的理念更新,思维提升,文化意识与社会热点的关注及正确的情感态度融入和改进教学也提出了新的要求,思维的可视化是体现在师生的思维共同可视的,在教学过程中真正形成有思想、会思维的学习共同体。

参考文献

- [1]余文森. 核心素养导向的课堂教学[M]. 上海:上海教育出版社,2010.
[2]张楚廷. 什么是一堂好课[J]. 高等教育研究,2007(3).
[3]联合国教科文组织国际教育发展委员会,华东师范大学比较教育研究所. 学会生存——教育世界的今天和明天[M]. 北京:教育科学出版社,1996.
[4]丁子晴,代建军. 思维可视化教学的表征研究[J]. 教育理论与实践,2010(4).
作者简介:陈怡,川师附中英语教师,德育处主任,成都市优秀青年教师,锦江区特级教师,锦江区教坛青春榜样、锦江区优秀青年教师、锦江区优秀班主任。